

## DODATOK Č.1

### K ZMLUVE O NÁJME NEBYTOVÝCH PRIESTOROV

uzavretej podľa zákona č. 116/1990 Zb. o nájme a podnájme nebytových priestorov v znení neskorších predpisov (ďalej „Zákon č. 116/1990 Zb.“)  
(ďalej len „Dodatok“)

#### **Prenajímateľ**

obchodné meno: **Twin City II a. s.**  
sídlo: Malý trh 2/A, Bratislava – mestská časť Staré Mesto, PSČ: 811 08, Slovenská republika  
IČO: 47 241 501  
zapísaná v Obchodnom registri Mestského súdu Bratislava III, Oddiel: Sa, Vložka číslo: 6468/B  
IČ DPH: SK2023627045  
za spoločnosť podpisuje: Ing. Richard Šafárik, predseda predstavenstva  
Ing. Branislav Paštrnák, člen predstavenstva  
Bankové spojenie: UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a.s., pobočka zahraničnej banky  
číslo účtu vo formáte IBAN: SK27 1111 0000 0012 8874 2015  
SWIFT-BIC: UNCR SK BX  
Kontaktná osoba: Ing. Jozef Kubica, e-mail: [kubica@bevix.sk](mailto:kubica@bevix.sk)  
Ing. Richard Šafárik, e-mail: [safarik@bevix.sk](mailto:safarik@bevix.sk)

(ďalej ako „Prenajímateľ“);

a

#### **Nájomca**

obchodné meno: **Agentúra pre riadenie dlhu a likvidity**  
sídlo: Radlinského 32, 813 19 Bratislava, Slovenská republika  
IČO: 30 792 053  
IČ DPH: SK2021713430  
za organizáciu podpisuje: Ing. Daniel Bytčánek, riaditeľ  
Bankové spojenie: 7000001590/8180  
číslo účtu vo formáte IBAN: SK70 8180 0000 0070 0000 1590  
SWIFT-BIC: SPSRSKBA  
Kontaktná osoba: Ing. Ján Kičina, email: [jan.kicina@ardal.sk](mailto:jan.kicina@ardal.sk), tel.: +421 2 5726 2506,  
mobil: +421 908 941 219

(ďalej ako „Nájomca“)

(Prenajímateľ a Nájomca ďalej spoločne ako „Zmluvné strany“ a každý z nich samostatne ako „Zmluvná strana“).

#### **VZHLADOM NA TO, ŽE ZMLUVNÉ STRANY:**

- (A) sú stranami Zmluvy o nájme nebytových priestorov zo dňa 27.11.2024 (ďalej len „Zmluva“);
- (B) sa dohodli na dodatočnej úprave Adaptačných prác na základe požiadavky Nájomcu, s čím súvisí navýšenie odhadovaných nákladov Prenajímateľa na Adaptačné práce; a

(C) majú záujem upraviť niektoré ustanovenia Zmluvy v súlade s čl. 10 bod 10.2. Zmluvy;

## SA ZMLUVNÉ STRANY DOHODLI NA NASLEDOVNOM:

### ČLÁNOK 1 PREDMET DODATKU

1.1. Bod 9.5. v článku 9. Zmluvy sa mení nasledovne:

*„9.5. Odhadované náklady Prenajímateľa na Adaptačné práce podľa požiadaviek Nájomcu sú v čase podpisu tejto Zmluvy vyčíslené Prenajímateľom na sumu **220.645,43 EUR bez DPH.**“*

1.2. Bod 9.8. v článku 9. Zmluvy sa mení nasledovne:

*„9.8. Časť skutočne vynaložených nákladov Prenajímateľa na Adaptačné práce bude Nájomca povinný uhradiť Prenajímateľovi najneskôr do **23.12.2024**, a to na základe vyúčtovacej faktúry Prenajímateľa vystavenej a doručenej Nájomcovi, kde od celkovej sumy v tom čase vynaložených nákladov Prenajímateľa na Adaptačné práce bude odpočítaná suma Príspevku na úpravy ako aj prídavok na Adaptačné práce.“*

1.3. Pôvodná Príloha č. 5 Zmluvy (Cenová ponuka (odhad nákladov)) je dňom účinnosti tohto Dodatku navýšená a doplnená o odhadované náklady Prenajímateľa na dodatočné Adaptačné práce v odhadovanej výške **26.200,00 EUR bez DPH**, ktoré tvoria Prílohu č. 1 tohto Dodatku. Nájomca je povinný uhradiť Prenajímateľovi skutočne vynaložené náklady Prenajímateľa na dodatočné Adaptačné práce na základe Prílohy č. 1 tohto Dodatku, najneskôr do **27.12.2024**, a to na základe vyúčtovacej faktúry Prenajímateľa vystavenej a doručenej Nájomcovi.

### ČLÁNOK 2 ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

2.1. Tento Dodatok je neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy.

2.2. Tento Dodatok je vyhotovený v slovenskom jazyku v štyroch (4) exemplároch, dva (2) exempláre pre Nájomcu a dva (2) exempláre pre Prenajímateľa.

2.3. Všetky pojmy s veľkým začiatočným písmenom použité v tomto Dodatku majú rovnaký význam ako im je pridelený v Zmluve, ak nie je v tomto Dodatku výslovne stanovené inak. Ostatné ustanovenia Zmluvy zostávajú nezmenené.

2.4. Tento Dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpísania obidvomi Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv v zmysle platnej legislatívy.

2.5. Zmluvné strany vyhlasujú, že sa s obsahom tohto Dodatku oboznámili a na znak súhlasu s jeho znením ho podpísali.

*[NASLEDUJE PODPISOVÁ STRANA]*

V Bratislave dňa \_\_\_\_\_

**Twin City II a.s.**

V Bratislave dňa \_\_\_\_\_

**Agentúra pre riadenie dlhu a likvidity**

\_\_\_\_\_

**Ing. Richard Šafárik**  
predseda predstavenstva

\_\_\_\_\_

**Ing. Daniel Bytčánek**  
Riaditeľ

\_\_\_\_\_

**Ing. Branislav Paštrnák**  
člen predstavenstva

**Zoznam príloh:**

Príloha č.1    Doplnenie Prílohy č. 5 Zmluvy - Cenová ponuka (odhad nákladov) – navýšenie nákladov

